

## תס"ח(6). 費長房 - פיי צ'אנגפאנג

בז'ונגן היה שד אשר לעיתים קרובות היה מתחפש בבגדי מושל מחוז, הולך אל שערי בניין הממשל ומכה בתוף. המחוז סבל ממנו, עד שפיי צ'אנגפאנג הגיע, זיהה כי זהו שד ונזף בו. מיד פשט את הבגדים והכובע, השתחוה אפיים ונשבע כי יתקן את דרכיו. הוא הפך עצמו לצב מים זקן, שגודלו כגודל גלגל עגלה.

צ'אנגפאנג ציווה כי ישוב<sup>7</sup> ובעניין לבישת בגדי מושל המחוז עשה מפיסת עץ צו לאדון בריכת הקודזו<sup>8</sup>.

השתחוה אפיים מתייפח כולו, לקח את הצו והלך<sup>9</sup>.

בחנו זאת, והנה את הצו הציב על שפת הבריכה, כרך עליו את צווארו, ומת<sup>10</sup>.

מתוך: "מסורת הפלאים המופתיים"<sup>11</sup>

- 7 על בסיס הגירסה המפורטת בהרבה שמופיעה במגילה י"ב (בני אלמוות חלק 12) בערך 壺公, הכוונה היא שישב לצורה אנושית מצורת הצב המקורית שלו.
- 8 קודזו הוא צמח מטפס ומקור ידוע מאוד בהיסטוריה הסינית לשזירת חבלים. בריכת הקודזו היתה אגם בדרום מחוז חנאן (האגם יבש מאז). הסיפור המקביל במגילה י"ב הוא חלק מרצף סיפורים על פיי צ'אנגפאנג, ושם גם נמצא הרקע לקשר שלו עם בריכת הקודזו: כאשר חזר מהמסע המופלא שהקנה לו את כוחותיו, זרק את קנה הבמבוק עליו רכב לבריכת הקודזו, וגילה כי היה זה למעשה דרקון ירוק. ייתכן שאותו דרקון הירוק הוא אדון בריכת הקודזו המוזכר כאן, ומכאן ההיכרות של פיי איתו.
- 9 הכוונה, כמובן, לשד.
- 10 בגירסה במגילה י"ב וכן גם בגירסת "ספר האן" (後漢書·方術列傳下) מתוארת צורת הצב של השד כבעלת צוואר באורך של מעל שלושה מטרים. לכן כריכת הצוואר סביב פיסת העץ של הצו, או סביב סתם עץ, כפי שגורסת מגילה י"ב, היא צורה סבירה לחניקה או תליה.
- 11 "מסורת הפלאים המופתיים" לא שרדה לימינו, והקטע שלפנינו שימש בין השאר בשיחזורה ע"י לו שוין בספרו "שחזור סיפורים עתיקים" (古小說鉤沈).